



Johann de Lange

PalimpSES – Johann de Lange

1. Bome **skryf** teen die blou
2. **kreukellose** lug dinge
3. wat **niemand verstaan nie**.
4. Houtkappers kom met byle
5. **en vel** die bome.
6. Meulens saag **en** maal
7. **en** pulp **en** plet die hout.
8. **Stil** is die bome;
- 9. stil**, net tot hy **kletterend**
10. met sy tikmasjien
11. uit selfs die **fynste grein**
12. die hele **gamma** van die woord
13. en pyn **ring op ring**
14. deur die oggend laat dein

1. Trees write against the blue
2. crease free sky things
3. that no one understands.
4. Wood cutters come with axes
5. and cut down the trees.
6. Mills saw and grind
7. and pulp and crush the wood.
8. Silent are the trees;
9. silent, only until he clatters away
10. with his typewriter
11. from even the finest grain
12. the whole gamma of the word
13. and pain ring upon ring
14. through the morning swelled

PalimpSES: Titel

- ou teks op perkamentrol.
- Jy kan die teks afkrap en weer daarop skryf.
- 'n PalimpSES is skrif waarin jy alle vorige lae (layers) kan sien.



Die bou/struktuur.

Uiterlike bou: 14 versreëls

- Strofe 1: 8 reëls – oktaaf
- Strofe 2: 6 reëls - sestet
- soortgelyk aan 'n Engelse / Shakesperaanse sonnet.
- Verskil? Geen rym, wel binnerym, enjambemente

Innerlike bou

Progressie:

- Eerste strofe - vernietiging
- Tweede strofe - herskepping

Tema:

- Vernietiging en herskepping.
- Bome leef voort deur hergebruik van die hout
- Bv, die skepping van papier vir kreatiewe skryf.

PalimpSES



1. Bome **skryf** teen die blou
Personifikasie – bome skryf.

2. **kreukellose** lug dinge
Lug is skoon en wolkloos.

3. wat **niemand verstaan nie**
Mense verstaan nie die taal van bome nie.

4. Houtappers kom met **byle**

5. **en vel** die bome.

Die mens se vernietigingsproses



Vernietigingsproses/ Destruction

6. Meulens saag en maal

Halfrym/binnerym word gebruik –

Assonansie

7. en pulp en plet die hout.

Alliterasie

Herhaling van die 'en' – polisindeton

8. Stil is die bome;

Inversie word gebruik om die stilte na die vernietiging te beklemtoon.



9. **stil**, net tot hy **kletterend**

die bome is **stil totdat** die skrywer begin tik.

Klanknabootsing/ anomatopee 'kletterend'

10. met sy tikmasjien

11. uit selfs die **fynste grein**

Uit die fyn grein waaruit papier gemaak word **herleef**
(relive) die hout.

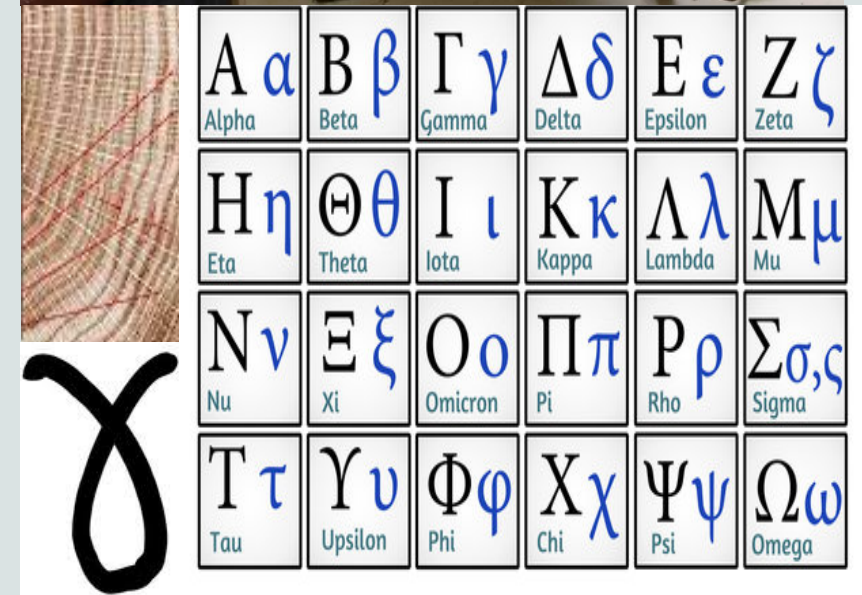
12. die hele **gamma** van die woord

die **derde letter** van die **Griekse alfabet**.

Sinekdogee Een letter (gedeelte) word gegee en
dit verteenwoordig die alfabet.

Gevoel (pyn) word **uit woorde geskep**.

Herskepping/ Recreation



Boodskap: Uitkring



- 13. en pyn **ring op ring**
- Die grein bevat **jaarringe**.
- Dit simboliseer **tyd wat verbygaan**,
- die **pyn** wat die mense en die bome **ervaar om te oorleef**.
- 14. deur die oggend laat **dein** out like a wave)
- **Figuurlik: Die boodskap op die papier kring uit** na ander mense toe.
- **Herhaling** van die **'ei', 'y'** klank bind gedig tot eenheid

